﴿ٱقۡرَأۡ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفۡسِكَ ٱلۡيَوۡمَ عَلَيۡكَ حَسِيبٗا ١٤﴾ [الإسراء: 14]

❁ مُناسَبَةُ الآيَةِ لِمَا قَبْلَها:

بَيانُ حالٍ أُخْرى مِـنْ أَحْـوالِ الآخِرَةِ

بعد أن بيَّن اللّٰهُ سبحانَهُ ما يلقاه العبدُ يومَ القيامة مِن كتاب عملِه، وأنَّه يلقاهُ منشورًا؛ بيَّنَ ﷻ ما يُقال لَهُ عِنْدَ هذهِ الملاقاةِ، فقال تَعالى: ﴿ٱقۡرَأۡ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفۡسِكَ ٱلۡيَوۡمَ عَلَيۡكَ حَسِيبٗا﴾.

❁ شَرْحُ المُفْرَداتِ:

1) ﴿ٱقۡرَأۡ﴾: القافُ والرّاء والهَمْزَةُ تدُلُّ تَصْريفاتُها عَلى الجَمْع، ومِنْهُ: القِراءَةُ، وأَصْلُها: حِفْظُ المَقْروءِ أو استيعابُه في القَلْب، وذلك لِتَجَمُّعِه فيه[1]، ومِنْهُ قولُ اللّٰهِ ﷻ: ﴿إِنَّ عَلَيۡنَا جَمۡعَهُۥ وَقُرۡءَانَهُۥ ١٧ فَإِذَا قَرَأۡنَٰهُ فَٱتَّبِعۡ قُرۡءَانَهُۥ ١٨﴾ [القيامة: 17 - 18]، قال ابنُ عَبّاسٍ: "إذا جَمَعْناهُ وأَثْبَتناهُ في صَدْرِكَ؛ فاعْمَلْ بِه"[2].

والقراءَةُ في قولِ اللّٰهِ سُبحانَهُ: ﴿ٱقۡرَأۡ كِتَٰبَكَ﴾ يُراد بها: معرفةُ ما أُثْبِتَ للإنسانِ مِنَ الأعمالِ[3].

2) ﴿كَفَىٰ﴾: الكافُ والفاءُ والحرفُ المُعْتَلُّ تدلُّ تصريفاتُها على الحَسْبِ الذي لا مُسْتزادَ فيه، ومِنْهُ: الكُفْيَةُ، وهيَ القوتُ الكافي[4]، والكِفايَةُ: ما فيه سَدُّ الخَلَّةِ، وبُلوغُ المُرادِ في الأَمْرِ، وتقولُ العربُ: كافيكَ فُلانٌ مِن رَجُلٍ، أي: حَسْبُكَ مِن رَجُلٍ[5]، ومِنْهُ قولُ اللّٰهِ سُبحانَهُ: ﴿كَفَىٰ بِنَفۡسِكَ ٱلۡيَوۡمَ عَلَيۡكَ حَسِيبٗا﴾، أي: حسبُكَ باللّٰهِ تَعالى حافظًا لأعمالِ العبادِ ومجازيًا لَهُمْ عَلَيْها.

(1) جبل، المعجم الاشتقاقي المؤصل: (قرأ).
(2) الرّاغب، المفردات: (قرأ).
(3) ابن عاشور، التحرير والتنوير: 15/ 49.
(4) ابن فارس، مقاييس اللُّغة: (كفا).
(5) الرّاغب، المفردات: (كفى).

3) ﴿حَسِيبًا﴾: الحاء والسّين والباءُ تدُلُّ اشتقاقاتُها على معانٍ، منها: العَدُّ[1]، ومنها: الحِسابُ؛ وهو استعمالُ العَدَدِ[2]، ومنها أيضًا: الحَسَبُ، وهو الفَعالُ الحَسَنُ لَهُ ولآبائه، مَأْخوذ من الحِساب، وذلك لأنَّهم يَعُدّون ذلك في مناقبهم[3].

والحِسابُ مصدرٌ بمعنى المحاسبة، والمرادُ به: عَرْضُ كلِّ أعمال الشَّخص وتقويمُها[4]، والحَسيبُ في قولِ اللّهِ تعالى: ﴿ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا﴾ هوَ المحاسِبُ[5].

❁ المَعْنى الإجْماليُّ:

الـشّـاهِـدُ عَـلى العِبادِ يَكونُ مِنْ أَنْفُسِهِمْ

أكّدَ البيانُ الإلهيُّ أنّ الحجّةَ ستُقامُ على الإنسانِ من نفسِه، إذ يُقالُ له يومَ القيامَةِ: اقْرَأْ كِتابَ عَمَلِكَ الذي عَمِلْتَهُ في الدُّنيا، حَسْبُكَ اليَوْمَ نَفْسُكَ عَلَيْكَ حاسِبًا يَحْسِبُ عَلَيْكَ أَعْمالَكَ، وَيُحْصيها عَلَيْكَ، لا نَبْتَغي عليكَ شاهِدًا غَيْرَها، ولا نَطْلُب عليكَ مُحْصيًا سِواها[6].

❁ الإيضاحُ اللُّغَويُّ والبَلاغِيُّ:

بَلاغَةُ مَوْقِعِ جُمْلَةِ ﴿ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ﴾:

زِيـادَةُ التَّقْريعِ وَالتَّوْبيخِ

الآية منفصلة عن سابقتها لكمال الانفصال؛ لكون هذه الجملة إنشائيَّةً، وتلك الآية خبريَّةً، وفي قولِ اللّهِ سُبحانَهُ: ﴿ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ﴾ حذْفٌ، والتَّقديرُ: يُقال لَهُ: اقْرَأْ كتابَكَ، فطويَ ذلك اختصارًا، ولظهورِ القرينَةِ على تَعْيينِ ذلكَ المحذوفِ، وجملةُ ﴿ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ﴾ يجوزُ أن تكونَ صفةً أو حالًا، ويجوزُ أن تكون مستأنَفَةً استئنافًا

(1) ابن فارس، مقاييس اللُّغة: (حسب).
(2) الرّاغب، المفردات: (حسب).
(3) الأزهريّ، تهذيب اللُّغة: (حسب).
(4) جبل، المعجم الاشتقاقيّ المؤصَّل: (حسب).
(5) الواحدي، التفسير البسيط: 13/ 282.
(6) ابن جرير، جامع البيان: 17/ 401، ونخبة من أساتذة التفسير، التَّفسير الميسّر، ص: 283.

نحويًّا، والمَقْصودُ بها زيادَةُ التَّقريعِ والتَّوبيخِ؛ ليكونَ ذلك إقرارًا مِنَ العَبْدِ بقراءَتِهِ على نفسِهِ[1].

سِرُّ التَّعْبيرِ بِلَفْظِ القِراءَةِ دونَ التِّلاوَةِ:

عُبِّر بالقراءَةِ دونَ التِّلاوَةِ في قولِ اللهِ سُبحانَهُ: ﴿ٱقۡرَأۡ كِتَٰبَكَ﴾؛ لكونِ القراءَةِ أَعمَّ دلالَةً مِنَ التِّلاوَةِ؛ إذْ هيَ دالَّةٌ على مجرَّدِ التَّلفُّظِ بكلامٍ مَجْموعٍ بعضُهُ إلى بعضٍ، وهي في الآيةِ مستعملَةٌ في معرفةِ ما أُثْبِتَ للإنسانِ مِنَ الأعمالِ[2]، بخلافِ التِّلاوَةِ فإنَّ أصلَ اشتقاقِها يومئُ إلى أنَّها قراءَةٌ واتِّباعٌ مُقْتَضى المقروءِ[3]، وهذا لا يصحُّ إرادَتُهُ في الآيَةِ؛ إذْ لا يُطْلَبُ مِنْ قارئِ صحيفَةِ عملِهِ يومَ القيامَةِ اتِّباعُ شيءٍ فيها، وإنَّما المقصودُ إقامَةُ الحُجَّةِ عليهِ بمُطْلَقِ القراءَةِ.

الـقِـراءَةُ أَعَـمُّ دِلالَةً مِنَ التِّلاوَةِ

دِلالَةُ الأَمْرِ في: ﴿ٱقۡرَأۡ﴾:

﴿ٱقۡرَأۡ﴾ مِنْ قولِ اللهِ ﷻ: ﴿ٱقۡرَأۡ كِتَٰبَكَ﴾ فعلُ أَمْرٍ مِنَ القراءَةِ، والأَمْرُ فيه مستعمَلٌ في التَّسخيرِ، ومُكَنًّى به عنْ قَطْعِ العذْرِ عَنْهُمْ والاحْتِجاجِ عَلَيهم، كما يدلُّ لِذَلِك قولُهُ سُبحانَهُ بعدُ: ﴿كَفَىٰ بِنَفۡسِكَ ٱلۡيَوۡمَ عَلَيۡكَ حَسِيبٗا﴾[4].

الاحْـتِـجـاجُ عَـلى الـعِـبـادِ وَقَـطْـعُ العُذْرِ عَنْهُمْ

وفي الأَمْرِ أيضًا زيادَةُ توبيخٍ وتقريعٍ[5].

سِرُّ الإظْهارِ في مَوْضِعِ الإضْمارِ:

أُظْهِرَ لَفْظُ الكتابِ في قولِ اللهِ سُبحانَهُ: ﴿ٱقۡرَأۡ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفۡسِكَ ٱلۡيَوۡمَ عَلَيۡكَ حَسِيبٗا﴾، وكان مقتضى الظّاهِرِ إضْمارَهُ؛ لتقدُّمِ ذِكْرِهِ في قولِهِ: ﴿وَنُخۡرِجُ لَهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ كِتَٰبٗا يَلۡقَىٰهُ مَنشُورًا﴾، فَلَمْ يَرِد في النَّظْمِ القرآنيّ: (اقرأْهُ، كَفى بِنَفْسِكَ اليَوْمَ عليكَ حَسيبًا)؛

تَـهْـويـلُ أَمْـرِ الكِتابِ وَتَفْخيمُ شَأْنِهِ

(1) الماوردي، النكت والعيون: 3/ 233، وابن عطية، المحرر الوجيز: 3/ 443، وأبو حيان، البحر المحيط: 7/ 22، والآلوسي، روح المعاني: 8/ 32.
(2) ابن عاشور، التحرير والتنوير: 15/ 49.
(3) محمد محمّد داود، معجم الفروق الدلالية في القرآن الكريم، ص: 160.
(4) ابن عاشور، التحرير والتنوير: 15/ 48.
(5) الماوردي، النكت والعيون: 3/ 233.

تهويلًا لأَمْرِهِ وتفخيمًا لشأنِه، ولأنَّ إظهارَهُ أَنْسَبُ لِحَمْلِ المخاطَبِ على الإقرارِ بما فيه.

دِلالَةُ الإضافَةِ في ﴿كِتَٰبَكَ﴾:

اخْتِصاصُ كُلِّ عَبْدٍ بِكِتابٍ يَشْتَمِلُ عَلى أَعْمالِهِ

أضيفَ الكتابُ إلى ضَميرِ الخِطاب في ﴿كِتَٰبَكَ﴾ مِنْ قولِ اللّهِ سُبحانَهُ: ﴿ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ﴾؛ لإفادَةِ اختصاصِ كُلِّ عَبْدٍ بكتابٍ، فليسَ المأمورُ به أن يقرأَ مُطْلَقَ كتابٍ، بَلْ أَنْ يَقْرَأَ كتابَهُ المسجَّلَ عليه، وهوَ صادرٌ مِنْهُ؛ إذْ فيه حسناتُهُ وسيِّئاتُهُ[1].

مَعْنى الباءِ في ﴿بِنَفْسِكَ﴾:

تَعْظيمُ شَأْنِ المُحاسَبَةِ وَتَقْوِيَتُها

الباءُ في ﴿بِنَفْسِكَ﴾ مِنْ قولِ اللّهِ ﷻ: ﴿كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا﴾ داخِلَةٌ على فاعِلِ ﴿كَفَىٰ﴾، والمرادُ بها توكيدُ النِّسْبَةِ[2]، تعظيمًا لشأنِ هذه المحاسبَةِ، وتقويةً لَها؛ لأنَّ ذلك أنسَبُ لسياقِ الحَمْلِ على الإقْرارِ.

ويجوزُ أن تكونَ الباءُ للتَّعديةِ، ويكونَ الفِعْلُ ﴿كَفَىٰ﴾ مضمَّنًا مَعْنى الفِعْل (اكتفِ)، والتَّقديرُ: (اقْتَنِع بنفسكَ اليومَ حسيبًا)، كما ذُكِرَ نظيرُهُ في قولِ اللّهِ سُبحانَه: ﴿وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٦﴾﴾[3] [النساء: 166].

سِرُّ التَّعْبيرِ بِـ: ﴿ٱلْيَوْمَ﴾

كَفى بِالعَبْدِ حَسيبًا في جَميعِ هَذا اليَوْمِ الذي تُكْشَفُ فيهِ السَّرائِرُ

جاءَ التَّعبير بـ ﴿ٱلْيَوْمَ﴾ في قولِ اللّهِ تَعالى: ﴿كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا﴾، دون التَّعبير بـ (يوم القيامَةِ)، فلَمْ يَرِد في النَّظْم القرآنيّ: (كفى بِنَفْسِكَ يَوْمَ القيامَةِ عليكَ حَسيبًا)؛ لتقدُّم التَّصريح بِهِ في الآيَةِ المتقدِّمَة، في قولِهِ سُبحانَهُ: ﴿وَنُخْرِجُ لَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ كِتَٰبًا يَلْقَىٰهُ مَنشُورًا﴾، وللدّلالَةِ عَلى أنَّ هذهِ المقالَةَ تُقالُ لَهُ في ذلك اليومِ، والمَعْنى: كفى بنفسكَ في هذا اليومِ الحاضِرِ عليكَ

(1) محمد أبو زهرة، زهرة التفاسير: 8/ 4349.
(2) البقاعي، نظم الدرر: 11/ 387، وابن عاشور، التحرير والتنوير: 15/ 49.
(3) ابن عاشور، التحرير والتنوير: 6/ 45.

حسيبًا، فاللّامُ في ﴿ٱلۡيَوۡمَ﴾ للعَهْدِ الحضوريِّ، ويجوزُ أن تكونَ للعَهْدِ الذِّكْريِّ الصَّريحيِّ، ولا تنافيَ بينَ الدّلالَتين؛ لإمكان الجَمْعِ بينَهُما.

وفي التَّعبير بلَفْظِ ﴿ٱلۡيَوۡمَ﴾ إيماءٌ إلى استغراقِ أجزاءِ ذلك اليوم، والمَعنى: كفى بنفسكَ حَسيبًا في جميعِ هذا اليومِ الذي تُكْشَفُ فيه السَّرائرُ، وتَظْهَرُ جميعُ الأمورِ[1].

دِلالَةُ تَقْديمِ الجارِّ وَالمَجْرورِ ﴿عَلَيۡكَ﴾:

كُلُّ إنْسانٍ حَسيبٌ عَلى نَفْسِهِ لا عَلى غَيْرِهِ

قُدِّمَ الجارُّ والمجرورُ ﴿عَلَيۡكَ﴾ في قولِ اللّهِ ﷻ: ﴿كَفَىٰ بِنَفۡسِكَ ٱلۡيَوۡمَ عَلَيۡكَ حَسِيبٗا﴾، فلَمْ يَرِد في النَّظْمِ القرآنيّ: (كفى بنفسكَ اليومَ حسيبًا عليكَ)؛ لإرادَةِ القصْرِ والحَصْرِ، أي: كفى بنفسكَ حسيبًا عليكَ لا على غَيْرِكَ؛ إذْ كُلُّ واحدٍ يقرأُ كتابَ أعمالِهِ لا كتابَ أعمالِ غَيْرِهِ، ويكونُ مُقِرًّا على نَفْسِهِ في أعمالِها، خيرًا كانَتْ أَوْ شرًّا.

وفي تقديمِ الجارِّ والمجرورِ - بالإضافَةِ إلى النُّكْتَةِ المَعْنويَّةِ المتقدِّمَةِ - ملحظٌ صوتيٌّ؛ وهوَ مراعاة التَّناسُبِ بينَ رؤوسِ الآيِ[2].

سِرُّ اخْتِيارِ التَّعْبيرِ بِـ ﴿حَسِيبٗا﴾:

بَراعَةُ خَتْمِ آيِ القُرْآنِ الكَريمِ بِما يُناسِبُ مَضامِينَها

لمّا كان الأَمْرُ بالقِراءَةِ في قولِه: ﴿ٱقۡرَأۡ كِتَٰبَكَ﴾ مُسْتَعْمَلًا في قَطْعِ العذْرِ عَنْهُمْ والاحتجاجِ عَلَيْهِم بالنَّظَرِ في أعمالِهم التي عَمِلوها خيرًا كانَتْ أَوْ شرًّا، وكان هذا محاسبَةً؛ ناسبَهُ التَّعبيرُ بـ (الحَسيبِ).

وجيءَ بهذا الوصْفِ على زِنَةِ (فَعيلٍ) لإرادَةِ المبالغَةِ، أي: كفى بنفسكَ عليكَ بليغَ المحاسَبَةِ شديدَها[3].

دِلالَةُ تَعْدِيَةِ ﴿حَسِيبٗا﴾:

الإنْسانُ حَسيبٌ وَشَهيدٌ عَلى نَفْسِهِ يَوْمَ القِيامَةِ

عُدّيَ ﴿حَسِيبٗا﴾ بحَرْفِ الجَرِّ (عَلى) في قولِ اللّهِ ﷻ: ﴿كَفَىٰ بِنَفۡسِكَ ٱلۡيَوۡمَ عَلَيۡكَ حَسِيبٗا﴾؛ لأنَّهُ بمَعْنى الحاسِبِ والعادِّ، وهوَ

(1) البقاعي، نظم الدرر: 11/ 387.
(2) الآلوسي، روح المعاني: 8/ 32.
(3) البقاعي، نظم الدرر: 11/ 387 - 388.

مِمّا يَتَعَدّى بحرفِ الجرِّ (عَلى)، كما في قولِهم: عَدَّدَ فلانٌ على فلانٍ قبائِحَهُ[1].

ويَحْتَمِلُ أَنْ يكونَ عُدّيَ بـ (عَلى) لتضمُّنِهِ مَعْنى الشَّهيدِ[2]، فإنَّهُ يُعدَّى بـ (عَلى)، كما في قولِ اللّهِ سُبحانَهُ: ﴿إِنَّآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَٰهِدًا عَلَيْكُمْ﴾ [المزمل: 15].

دِلالَةُ تَذْكيرِ ﴿حَسِيبًا﴾ مَعَ النَّفْسِ:

دِقَّةُ البَيانِ القُرآنِيِّ في التَّصَرُّفِ بِالأَلْفاظِ تَذْكيرًا وَتَأْنيثًا

ذُكِّر لفظُ الحَسيبِ في قولِ اللّهِ ﷻ: ﴿كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا﴾ مع النَّفْسِ وهو مذكَّر، والنّفس فيها معنى التأنيث، لوجوهٍ[3]:

أحدها: أنَّ تذكيرَهُ مراعاةٌ لمعنى النَّفْسِ في هذا السّياقِ، وهوَ الشَّخْصُ أو الإنسانُ.

ثانيها: أنَّه لمّا كانَت كلمةُ (النَّفْسِ) خاليةً مِنْ علامَةِ التَّأنيثِ اللَّفْظيَّةِ؛ أُجْرِيَت مُجرى لَفْظِ (السَّماءِ) في قولِهِ سُبحانَهُ: ﴿ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرٌۢ بِهِۦ﴾ [المزمل: 18].

ثالثُها: أنَّهُ لَمّا ذُكِرَ الحسابُ والكفايةُ، وهما مِمّا يتولّاهُ الرِّجالُ عادةً؛ ذُكِّرَ معها لفظُ الحسيبِ مراعاةً لذلكَ.

❁ الفُروقُ المُعْجَمِيَّةُ:

القِراءَةُ وَالتِّلاوَةُ:

التِّلاوَةُ أَخَصُّ مِنَ القِراءَةِ

التِّلاوَةُ في اللُّغةِ: الاتِّباعُ، يُقال: تلاهُ يتلوه؛ إذا تَبِعَهُ، ثُمَّ خُصَّت هذه الكلمَةُ في غالبِ الاستعمالِ القرآنيِّ في قراءة القرآنِ الكريمِ؛ لِما في قراءَتِهِ مِن تتابُعِ الآياتِ بصورةٍ مُنْتَظَمَةٍ، ولأنَّ المقصودَ مِن قراءَتِهِ اتِّباعُ ما دلَّ عليهِ.

(1) الآلوسي، روح المعاني: 8/ 32.
(2) ابن عاشور، التحرير والتنوير: 15/ 49.
(3) ابن الجوزي، زاد المسير: 3/ 14، وأبو حيان، البحر المحيط: 7/ 23، وأبو السعود، إرشاد العقل السليم: 5/ 161، والآلوسي، روح المعاني: 8/ 32، وابن عاشور، التحرير والتنوير: 15/ 49.

أَمّا القراءَةُ في اللُّغةِ؛ فالجمعُ والضَّمُّ، وقراءةُ الكلامِ ضمُّ حروفه بعضِها إلى بعضٍ، والتَّلفُّظُ بها مجموعةً.

وبناءً عَلى هَذا؛ فتكونُ التِّلاوَةُ أخصَّ مِنَ القراءَةِ؛ لأنَّ في التِّلاوَةِ دلالةً زائدةً، وهي الاتِّباعُ، فالتِّلاوَةُ: قراءَةٌ على وَجْهٍ مخصوصٍ، ولذا اخْتيرَ لَفْظُ القِراءَةِ في قولِ اللّهِ ﷻ: ﴿ٱقۡرَأۡ كِتَٰبَكَ﴾[1].

(1) محمد محمَّد داود، معجم الفروق الدلالية في القرآن الكريم، ص: 158 - 160.

عنوان الكتاب:
موسوعة التفسير البلاغي، المجلد الثامن والعشرون،
سورة الإسراء من الآية 06 إلى الآية 77
مجمع القرآن الكريم بالشارقة، الشارقة، دولة الإمارات العربية المتحدة
*
التنفيذ والنشر: منشورات القاسمي، الشارقة، دولة الإمارات العربية المتحدة
سنة الطبع: 1446هـ - 2024م
©حقوق الطبع والنشر محفوظة لمنشورات القاسمي
الطبعة الأولى: 2024م
*
الفهرسة الوصفية أثناء النشر:
مكتبة الشارقة العامة، هيئة الشارقة للكتاب، الشارقة، الإمارات العربية المتحدة

227.366
م ق. ت
التفسير البلاغي للقرآن: المجلد الثامن والعشرون، سورة الإسراء من الآية 06 إلى الآية 77
[إشراف مجمع القرآن الكريم، قسم الدراسات والبحوث ؛ المدير العلمي امحمد صافي المستغانمي].-
الشارقة، الإمارات العربية المتحدة : منشورات القاسمي، 2024.
مج. 28 ، 808 صفحة؛ 24x17 سم.
ردمك : 978-9948-768-25-8
يشتمل على ارجاعات ببليوجرافية.
مج. 28 : المجلد الثامن والعشرون، سورة الإسراء من الآية 06 إلى الآية 77.
1-القرآن - تفاسير نحوية 2- القرآن، بديع 3- القرآن، بلاغة 4- القرآن - سور وآيات 5- القرآن-
ألفاظ أ- العنوان ب - مجمع القرآن الكريم (الشارقة، الإمارات العربية المتحدة).
قسم الدراسات والبحوث

الترقيم الدولي : 978-9948-768-25-8
*
إذن طباعة رقم: MC-03-01-9844230 بتاريخ 2024/11/05م،
مكتب تنظيم الإعلام، وزارة الثقافة والشباب، الإمارات العربية المتحدة
*
الفئة العمرية : E
«تم تصنيف وتحديد الفئة العمرية التي تلائم محتوى الكتب وفقاً لنظام التصنيف العمري
الصادر عن المجلس الوطني للإعلام»
*
الطباعة: AL Bony Printing Press - Sharjah, UAE
الإخراج الفني: عاصم محمد زكي «النجار»